

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа зарубежной филологии и межкультурной коммуникации им. И.А. Бодуэна де Куртенэ



*подписано электронно-цифровой подписью*

## **Программа дисциплины**

Стилистика иностранного языка

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Мингазова Р.Р. (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, Высшая школа зарубежной филологии и межкультурной коммуникации им И А Бодуэна де Куртенэ), Raushaniya.Mingazova@kpfu.ru

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-8	Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- методы поиска, оценивания и использования информации по вопросам изучаемых дисциплин.
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа
- систему нормативно-правовых документов, регулирующих общее образование в Российской Федерации, о назначении, функциях, структуре и основных положениях актуальных правовых актов

Должен уметь:

- самостоятельно сформулировать собственную позицию по дискуссионным вопросам, имеющим мировоззренческое значение, подобрать аргументы с позиции научного мировоззрения, опираясь на авторитетные источники информации.
- анализировать нормативно-правовые документы федерального, регионального, муниципального уровней и локальные акты образовательной организации, соотнося их с содержанием и задачами образовательной деятельности, анализировать организацию образовательного процесса, особенности управления образовательной организацией и принятия решений с точки зрения их соответствия нормам права

Должен владеть:

- опытом участия в дискуссиях, аргументированного изложения своего мнения в устной и письменной формах
- навыком исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности;
- опытом выявлением научных проблем и использованием адекватных методов для их решения;
- навыком демонстрирования оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций
- алгоритмами и технологиями осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний; навыками развития у обучающихся познавательной активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей, формирования гражданской позиции, способности к труду и жизни в условиях современного мира, формирования у обучающихся культуры здорового и безопасного образа жизни

**2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.07.14 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.01 "Педагогическое образование (Иностранный язык)" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

**3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 37 часа(ов), в том числе лекции - 18 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 35 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет с оценкой в 7 семестре.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Objet d'étude de la stylistique.	7	2	0	2	0	0	0	4
2.	Тема 2. Le français parlé.	7	6	0	6	0	0	0	8
3.	Тема 3. Les styles écrits du français moderne. Style officiel. Style scientifique. Styles des journalistes et publicistes.	7	2	0	2	0	0	0	6
4.	Тема 4. La langue des belles-lettres.	7	4	0	4	0	0	0	6
5.	Тема 5. La différenciation stylistique du lexique français.	7	2	0	2	0	0	0	6
6.	Тема 6. L'aspect stylistique des faits de grammaire.	7	2	0	2	0	0	0	5
	Итого		18	0	18	0	0	0	35

##### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

###### Тема 1. Objet d'étude de la stylistique.

1. Introduction. Formation de la stylistique en tant que discipline linguistique.
2. Définition de la notion du style.
3. Stylistique linguistique, son objet. Rôle de Ch. Bally dans la formation des notions générales de la stylistique linguistique.
4. Stylistique littéraire, son objet.
5. Liens de la stylistique avec d'autres domaines scientifiques. Place de la stylistique parmi les disciplines linguistiques.

###### Тема 2. Le français parlé.

Style parlé et ses particularités. Phonétique du style parlé. Particularités grammaticales du style parlé. Espèces de propositions préférées par la langue française. Particularités de l'ordre des mots dans le français parlé. Moyens de mise en relief et d'insistance. Lexique du style parlé. Expressivité des mots due aux morphèmes. Abréviations, reduplication. Sens nouveau des mots déjà existants. Métaphore. Séries phraséologiques. Unités phraséologiques.

###### Тема 3. Les styles écrits du français moderne. Style officiel. Style scientifique. Styles des journalistes et publicistes.

Principaux styles écrits du français moderne. Style officiel (langage de l'administration et des affaires). Particularités du texte de loi. Particularités du texte administratif. Particularités de la lettre d'affaires. Particularités du style scientifique. Particularités du style des journalistes et publicistes (langage de la presse). Manifestation oratoire. Articles de journaux et de revues.

###### Тема 4. La langue des belles-lettres.

La langue des belles-lettres. Généralités. Les tropes. Comparaison imagée. Métaphore. Personnification. Métonymie. Périphrase. Ironie. Les figures. Répétition. Constructions parallèles. Gradation. Antithèse et oxymore. Question et apostrophe oratoire.

Figures de ressemblance: la comparaison, la métaphore, la personnification, l'allégorie, la prosopopée.

Figures du voisinage: la métonymie, la synecdoque, l'antonomase, la périphrase, l'euphémisme, le pléonasme, la syllepse.

Figures de l'ordre des mots: l'inversion, le chiasme, le parallélisme.

Figures de construction: l'anticipation, la reprise, l'anacoluthie, la parenthèse, l'énumération, l'hypallage, l'ellipse, le zeugme, l'apposition, l'épithète d'ornement.

Figures du lexique: les répétitions (l'anaphore, l'épiphore, l'anadiplose, l'épanadiplose), les gradations, l'antithèse, l'oxymore, la polysémie, l'homonymie, le néologisme, l'archaïsme, les sonorités.

Figures du contenu sémantique: la litote, l'hyperbole, la tautologie, la lapalissade.

Figures de l'organisation du discours: la réticence, la suspension, la digression, l'hypotypose.

#### **Тема 5. La différenciation stylistique du lexique français.**

Principes de classification stylistique. Lexique d'un usage général. Lexique à couleur stylistique différenciée. Lexique de la langue parlée Lexique des styles écrits. Mots appartenant à des terminologie spéciales. Mots appartenant aux styles écrits sans avoir la qualité de termes spéciaux. L'aspect stylistique des mots appartenant aux différentes couches du vocabulaire français. Mots vieillis. Néologismes. Mots de jargons. Dialectismes. Emprunts aux langues étrangères. Synonymes stylistiques. Choix et emploi des synonymes.

#### **Тема 6. L'aspect stylistique des faits de grammaire.**

L'aspect stylistique des faits de grammaire. Généralités. L'aspect stylistique du substantif. Le genre. Le nombre. L'article. La substantivation. L'adjectif et ses synonymes grammaticaux. La valeur stylistique des pronom. La valeur stylistique des formes verbales. La valeur stylistique de l'ordre des mots dans la proposition française.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

### **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

### **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Arte - [www.arte.fr](http://www.arte.fr)

Canal+ - <http://www.canalplus.fr>

France 2 - [www.france2.fr](http://www.france2.fr)

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	На лекциях по дисциплине "Стилистика французского языка" студенты конспектируют материал, предложенный преподавателем, знакомятся с презентациями, дополнительными материалами, видео иллюстрациями. Конспект помогает внимательнее слушать, лучше запоминать в процессе записи, обеспечивает наличие опорных материалов при подготовке к семинару, экзамену. В отдельных случаях студентам предлагается выступить с докладами по отдельным аспектам изучаемой темы.
практические занятия	Работа учащихся на практических занятиях осуществляется по следующей схеме: 1) Lisez et traduisez le texte. 2) Répondez aux questions du professeur. 3) Dégagez les particularités stylistiques du texte en question. 4) Lisez le texte ou les textes supplémentaires. 5) Faites les devoirs proposés. 6) Faites les exercices d'autoévaluation.
самостоятельная работа	В ходе самостоятельной работы обучающиеся должны 1) подготовить конспекты источников, подлежащих обязательному изучению; 2) прочитать и перевести тексты по выбору преподавателя; 3) ответить на вопросы по тексту; 4) подготовиться к участию в дискуссии; 5) изучить дополнительные материалы, предложенные преподавателем; 6) ознакомиться с аудио и видеоматериалами, рекомендованными преподавателем.
зачет с оценкой	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

### 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).



### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки "Иностранный язык".

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

#### Основная литература:

1. Рахманин, Л. В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов : учебное пособие / Л. В. Рахманин. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 256 с. - (Стилистическое наследие). - ISBN 978-5-9765-1024-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1140565> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Романова, Н. Н. Стилистика и стили: учебное пособие; словарь / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 416 с. - ISBN 978-5-89349-842-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/455698> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
3. Гаврилов, Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Л. А. Гаврилов, Р. И. Зарипов. - Москва : Флинта, 2022. - 292 с. - ISBN 978-5-9765-4612-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1851817> (дата обращения: 30.09.2022). - Режим доступа: по подписке.

#### Дополнительная литература:

1. Багана, Ж. Le Français des Affaires. Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 260 с. - ISBN 978-5-9765-1101-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1055550> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Тюрина, О. В. Французский язык в профессиональной деятельности : для обучающихся по направлению подготовки 'Филология' : в 2 ч. Ч 1 : учебное пособие / О. В. Тюрина, Л. В. Дудникова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2020. - 130 с. - ISBN 978-5-9275-3567-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1308449> (дата обращения: 30.09.2022). - Режим доступа: по подписке.
3. Корниенко, А. А. Интерпретация текста. Французская новелла : учебник / А. А. Корниенко. - Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2019. - 175 с. - ISBN 978-5-9558-0326-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1012457> (дата обращения: 18.04.2020). - Режим доступа: по подписке.



*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.О.07.14 Стилистика иностранного языка*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.